MINNESOTA HISTORICAL SOCIETY

Andrew Peterson and family papers

Copyright Notice:

This material may be protected by copyright law (U.S. Code, Title 17). Researchers are liable for any infringement. For more information, visit www.mnhs.org/copyright.

Version 3
August 20, 2018

Dagbok, På
Sjöresan från

Dagbok

På Sjöresan från
Göteborg till
Boston i Nordamerika

Till Hr
Anders Petterson från
~~[illegible]~~ — Sjöarp

12,422

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Majus, den 19de, 1850.

Fortsatte wi vår resa från götheborg och hadde Nord ost vind, och gick mykett fort, wi Säglade göta ålf till skeett, och sedan ut i hafvett och igenom sundett Skagerack, och såg litett af jutlan, och des kyrkor om aftonnen hwar de mäste passa jerarna antagna af Sjö sjukan, så att ditt war en gruselig kvakning Rundt om kring Rälingen — emedan de ej war vana vid gungningen — män

män detta hadde vi ofverstått
på mälaren, innan vi kom
till götebårg — — —

Den - 20^de^

hadde vi aftli, vind, så att Briggen
så att gick betydeligt fort
afven såg vi Norge - Sjö=
=sjuckan satsr hos de mäste

den - 21te

Nästan Lungväder, män
Briggen waggade mykett
af wattnets Rörelse, Sjössju
kan begjärde aftaga
afven. 22^dr^ skagerack till
slutt, och såg Litett af for
fenals udde i norge — dett
hvar dett sitta vi fick 1
skåda vårt gamla Stundenavio
ra

22^dra^

god vind, män svag, såg
injntett Land — — —

23^tie^

God östan vind, såg skatten
var på Wänster, och fetbans till
högen — sjössjukan var öfvergån
gen för dett mäste —

24^de^

samma vind som dagen förutt
går ganska fort, fin Rätter kora
såg skottan Till slutt, och kom
utt i stora atlanska Ofianen
om qvällen såg vi de första öarna
Julisker och Rona

25te
Samma goda vind, och stark storm
wågorna häfves betydelitt, och
någorlunda almän hälsa —
26te
windelen Nordwäst, Briggen
backade, äller krysade sent
Capten gör ingen Bön hos
oss, män vi gör dett själfva
Besättningen gör äfven Bön
Capten behöfver ingen gud
ty dett är han själf —
27^de
vinden sydväst, ingen anmärkning, annatt på aftånen
fitt stora seglar —
28^de
vinden nordväst till väst, och
en stark storm

29^de
vinden som dagen förutt, ingen
anmärkning för dagen —
30^de
wästlan vind, Briggen krysade
allt jemt, män kom jutett framför
än då, ty dett var en förskräkeli
storm, som på natten kom dett
ett stort By wäder, och Rängnar
och Brusar förskräkelitt, och mar
ell, så att vattnett blåsade på däk
kitt, och vi fick båda i vatten öfver knä
Juni den, 1ste
winden västli, Briggen gör satta
ingen anmärkning hvädare
2^dra
vind som dagen förutt, och väkedt
väder — sent på aftonen blåst stark
storm, bland andra stora vågor, kom
en stor och brusade öfver däkett så
att de måtte förskräkles —

3die

winden som dagen förutt
stark storm, i Synnerhett
på förmiddagen

4die

winden Sydvätt, sägtlingen går
sakta nu, någorlunda för
Rätta kosa — i dag har vi aka
uppgifvitt våra namn och
ålder för Capteine — des sa
dagar har vi fått några styken
Sjipnett från Boston, nai,
passagerarne i förmodelsen från
England

5te

vinden nordvätt, storm nå=
=gorlunda

6te

vinden vätli, mykett storm
en dell af våra passagerare har
fått en stor — mängd fisskar
som kallas Springare, och
stordkaparlle

Den 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. —
och fjortonde 14de är vätli
windt, och Svag, så att Byggen går
intett fort — åsen har ett mast
från blåsitt af, — så att dett är stort
Rumett om Bord

den 15de

winden vätli, vackert
väder — arbetas på nytt mast
två, timmerman och jag har
arbetatt hela natten — somma
af vårt folk har fått stora
hvalfisskar i dag, de har låtitt
se sig nåd ett Kylande jud=
stora till utseende som ett
fartyg har liggat af stupe

Den. 16. 17. 18de
vinden västli, och är bra
nog kalt, för nu är vi
komna i golf strömmen som
kommer från giskafvett
den, 19de
Lika som Dagen förutt
den. ~~19~~. 20. 21.
Lungt väder, och Briggen
vagar Betydlitt — Gustafs,
yngsta Dotter i Sjöängt
dog i dag. kl. 6. på morgonen.
i en ålder af ett år fem
månader, & Liket Svöp-
tes i Säckvaduk Sedan sydes
dett in i Segelduk med
sänke vid fötterna

Sådan bars dett upp på däckett
och lades på ett bräde som
var ställt på Rällingen, sedan
jordfäste Capten dit, sedan
stjälpades dett ner i den djupa
graf, omkring. 34. famnars djup
ungefärlin på midjen af Ny=
fundlans Sandbank
Den. 22. 23. te
Winden. S.O. god vind. Briggen
styr på sin Rätta Kurs — dett
är just vackert väder i dag på
midsomars afton, så att
alla Passagerarna är på däck-
men jaga gjorna Linebar att
spaserar uti

den, 24.de
vinden, S,W.t myckett
Kång mäd storm —

Dän, 25. 26. 27. 28. 29. och 30.de
Sama vind varmt väder my=
kett tåken, almän hälsa
och förväntar Land mäd dett snaste

Dän. 1.te juli —
winden. Ostan. Briggen
gåv sin Rätta Kosa —

Dän, 2.ra
tidett om mongonen fick
wi se Bastons fyrtorn
mäd ett ättë, män dett
var Längt uti Sjön

På ölen, och holmmar, dessa är
är till Rättelse för de Sägtande
Såsom dett är mjörkt — samma dagen på
Kom en steinbått, och fragade, om
Capten hville, att han skulle draga
hans Brig till hamnen, män
wi hadde god vind, så att han
Behöfde jntt dett — Lite äfter
att, Kom Lodsen i sin stora
gloda Slup happande, och vart
som Kapten på vår Brig jn till
hamnen — Litett äfter Lodsens
Kommande, så Kom kavänters

Dacktoren om Bord för att
se, om alla var friska, hvilt
kett vi var — om aftonen lade
vi in till Bryggan, och gick
upp, och Besåg den stora stor-
=den Baston ————

den 3:die

om aftonen steg vi på
ångvangnarna, som gick
att albany

den 4:de

kom vi till nämde stad
och steg om bord på Kan-
=nal båt som häster drar

Den 5:te

om morgonen Reste vi från
albany ———— ————

den 6:te

Stannade Båten, för Canalen
var Sönder, och der fick vi
Ligga i sern dygn ————

den 10:de

fortsatte vi vår Resa, der sa
dagar Sir vi 15. a. 20. städer
var dag ————

Den 17de
Kom vi till Buffallo, och om aftonen gick vi på ftim=båtten, som går jenom Sjön Erge, och Sundett detroitt och ut i Sjön huron, och mitt sjöjan

den 22dre
Kom vi till Sjikago, der gick vi på Canalbått som hetter [illegible]

den 25te
till Peru, der tog vi hväs ftar, och vangnar till andover

Den 29nde
till andover

Den 29
till Ralkårtan

Den, 30de
till Burlingtan

den 27de September 1852
Kom Broder Carl och
Syster Marja Cresstina
till Burlingtån

~~Den 23 Januari 1853~~
Den 27 September 1852
började Carl att bårda
hos Petter jonasson ——
den 23 januari 1853
upphörde han der från

till minnes hvad jag
kommer att få Broder Carl Dr	St
en myssa ——	75
en ulsjorta ——	75
foder knappar m.m ——	40
qvanajen ——	25
Bränvin m.m ——	50
qvanajen ——	25
fikke kniv ——	30
hängle	15
få Syning till Stas	2 10
dito qvanajen	15
Bränvin med Petter	25
qvanajen	25
få bårder hos Petter	10

Carl har varit hos
Peter i 14 Wickor
betalt 75 öre i veckan — och
gör 10 daler 50 ö — jag hafft
Betalar 9 daler 50 Öre

Hela Summan i Sonn
Bodar Carl är skyldig mig
öre 15 daler och 10 ö

[illegible]

Minnes Bok
På anförda Bibell
Språk
Först angående Dopett

A, Petterson

1. Cor. 7: 14.
Luc. 12: 49.
Matth. 28: 19. 20.
Marc. 16: 15. 16.
Apg. 2: 41.
2 Kon. B. 15: 14.
2 Kon. B. 5: 14.
Marc. 7: 1.
Luc. 11: 37. 38.
Ebr. 9: 10.
3 Mos. B 15: 14.
4 Mos. B. 19:
Matth. 20: 22.
Psaltar. 69: 2. 3.
Psaltar. 124: 4. 5.
Psaltar. 42: 8.

12,482

Matth. 3: 11.
Mose. 1: 8.
Luc. 3: 16.
Joh. 1: 33.
Apg. 1: 5. och k. 11:
1 Cor. 12: 13. och 10: 1.
Matth. 11: 9. 12.
Luc. 16: 16.
Malakia. 4: 5. 6.
Matth. 4: 17. – 10: 7.
apg. 3: 19. 20. – 26: 20.
13: 4.
Luc. 1: 77.
1 Cor. 3: 6. 7.
Joh. 7: 39.

Psaltr. 51: 13. 143: 10.

Bibell Texten öfver omskärelsen

Joh. 4: 20. 26.
5 Mose. B. 30: 6.
Jeremias 4: 4.
Rom. 2: 28. 29. – 9: 8.
Phill. 3: 3.
Gal. 5: 6. – 6: 15.
1 Corint. 7: 19.
2 Corint. 5: 17.
Rom. 4: 11. 12.

1854 jänuari den. 21. Gük Slaive, till dett	jäg Anders Petterson, mäd Sveliga Dapett
Alfrid jähanson	och hans hustru
jäg Anders Petterson	och min Syster Christin,
och jähannes Andersson	
den 24. Petter Danjell	Andersson
Lowisa jähanson.	
den 30. Aleksander jahanson	
i Februari hans broder —	— jonas Petter jahanson
de 5. Marsch jonas Petter —	Håkanson
d. 23. April, Aleksanders	hustru
d. 25. Maig jonas Petter	jähansons hustru

Aprili den 25 1854
Reste Mr= Nillsson
och hans hustru hän i
från, upp åt Minnesota

Oktober den. 4. Reste
Alfvid Jåhansson. och
hans hustru upp till
Columbus, Alamakii Co
i Jowa
1855
March den. 23 Reste
Janas Petter Håkansson
upp till Swänska Sattlemäte.
Nya Swäden i
Jowa

1855
~~Aprill den. 10.~~
~~Flyttade~~
~~Louisa gab. som~~
~~Till galesburg~~

~~May den 4~~

~~Reste, jag at, för~~
~~Aleksander.~~

1855.

d. 4. i May månad
Reste vi Medanstående
Personer från Burlington.
till Minnesota —
Alexander med famijlg
jonas Petter hans Broder
med famijlg —
johannes Anderson
med famiejlg
och jag Anders Petterson.

wi tog oss då Claim
och Sätlade oss, i
Sibley County, hart
nära Sjön minnetonka

Augusti manad. den. 1.
äller den. 1. augusti 1855
äfter stora möder och
Swårigheter, och till
Likas stora Bräster
emott war andra —
och emott hwarann —
Samman slöto wi oss
då till en församling
här, och tog hwarans
häliga wattward med
war andra

Sondagen. den. 21. och=
tober 1855 hadde wi
kommenjon maed
waranglva
dett blef då - 50. Caint
Callåckt - Som.
jag Emvaltig

Den. 6t. Januari. år 1856
hade wi Komnäonjon
man jagen Callackt

Den. 27. januari. 1856
Begente. Magnus Person
och hans hustru
att blifva Döpta
och de Döptes

och att blifva jntarna
i wår församling – och
de aflade då Sin trons
bekennelse, äfter den
heliga Skrifts Låra □
äfter Som desse person
hwar hafft tron på Chris=
stone i flåra år, Så
jntog wi dem maed
glaedji, jår står gladjie

□ de hadede ~~[illegible]~~ madan
de war i Swaijett, un=
der betracktande af den
heliga Skrift jnsett
att barn Döpelses war
war en vilfarelse

och jcke wara öfwerensstäm=
=mande mäd den heli=
=ga skrif, äller äfter
Christi Befalning

Den 20. April 1856
ennatt-tog Bräggrit
och hustru Dopett
Samt Petter Swänson
och hans hustru

Den. 18 majus 1856
ennattog opogri Bräggrit
Dopett Sacht petter
Swänsons Dater anna

Den. 25 majus 1856 ennattog
Bängtsen och hans hustru
Samt deras Son Swän
tillika hans Swågen
Magnus dett helgan Dopett

Den. 7. September 1856
ennatt-tog Carl Matson
och han hustru, Samt
andersson och hans hustru
tillika hans Bröggrit
Dett helliga Dopett

Den. 3. agusti emattog
jåhannes Lanstta, och hans
hustru Dopett

Den. 10. agusti emattog
Petter Nilsson, Dopett

Rev-Jåhan
andersson
Granite Falls
yellow medicine Co
Box. 78 Minn.

Mr- jöh. Rydell
Bellö
~~Sweden~~
~~Sweden~~
~~Sweeden~~
Sweden

Adraser
Andrew Peterson
Scandia. P.O.
Carver County
Minnesota
North Amerika

Mr= Joh. Rydell
Eksjö
Skäljarp
Bellö
Sweden ~~Swiden~~

På Bref
Mr= Charley Peterson
Denver
Colorado Territory

~~Miss— Elisabeth Anderson~~
~~Forist City— Ness. P.O~~
~~Meekar County—~~
~~Minnesota~~

Johan. Johanson
Berlin
Canter Ridge. P.O.
Mercer County.
Illenois

---

u

Andrew Åhill
Pexton. P.O
Ford County
Illenois

Mr Nils Ahlstrom
Central City
Colorado Territory

~~Miss Elisabeth Anderson~~
~~Forest City~~
~~Meeker P.O~~
~~Meeker County~~
~~Minnesota~~

Johan Anderson
Vasa ~~Spencer~~. P.O
Goodhue County
Minnesota
Box 17

Mrs.
~~Miss~~ Christina
Hanson
Cambridge
Isanti County
Minnesota

Andrew Hill
Pextan. P.O.
Ford County
Illenois

Mr. Nils Ahlström
Central City
Colorado Territory

~~Miss Elisabeth Anderson~~
~~Forest City~~
~~Ness. P.O.~~
~~Meckar County~~
~~Minnesota~~

Johan Anderson
Vasa ~~Spencer~~. P.O.
Goodhue County
Minnesota

Box 17

Mrs. ~~Mrs~~ Christina
Hanson
Cambredge
Isanti County
Minnesota

Mr Joh. Rydell
Eksjö
Rysstebo
Bellö Socken
Sweden

Per Bremen Steamer
By Bremen mail
Per hamburg Steamer
By hamburg mail

North German
Union

Herr Joh. Rydell
Bellö Socken
Sweden

Mr J. W. Anderson
Marine
Washington County
minnesota

Mr Charles Peterson
Virginia
City
Mora County
New Mexico

Mr P. Johnson

young America
Box - 383
Warren County

Illinois

~~Mr John A. Peterson~~

~~Watertown. P.O.~~
~~Yelanos. P.O~~
~~Blue Earth County~~

~~Minnesota~~

Water Town, P.O.

Mr N. F. Palmqvist
~~Randolph. P.O.~~
Riley County
Kansas

Big Timber, P.O.

Mr P. J. Haggberg
~~moores~~ mookes
~~Moores~~ Prairie, P.O.

Wright County
minnesota

Scandia Grove

~~Rev. J. P. Johnson~~

~~Humboldt P. O.~~

~~Box 72~~

~~Allen County~~

~~Kansas~~

Rev. J. P. Johnson

~~Rochester, P. O~~

New Chicago

Neosho, County

Kansas

Rev. John. A. Peterson

Lake Crystal. P. O

Blue Earth County

Minnesota

Willmar, P. O

Kandiyohi Cnty

Scandia Grove
Stevens County
minnesota

Mr Charles Peterson
Elizabeth Town
Colfax County
N° Mexico
~~Nis~~
New Mexico

O P Kersan
Care J. S. Ekman
Minneapolis
Box 1500

Water Town
Swedbeck
Jon, Osterman
Cokato P.O.
Wright County
minnesota

A. Linstrom
Cokato

Rev. O. Okerson

Swede Grove - P.O

~~Otter~~

~~Meekar County~~

~~minnesota~~

A. Foss.

Jordan

Rev. O. Okerson

Fergus Falls. P.O.

Ottertail County

minnesota

Olav Johnson

Litchfield

~~Meekar~~ County

minnesota

Meeker

Rev. John. Andersson
Red Wing
Box 215
Minnesota

John Sundlin
Cokato. P.O.
Wright County
Minnesota

14

C. F. Pearson
Portland B. 148
Oregon

Charles Peterson
Cucharas
Huerfano Co.
Col.

L. P. Johnson
Kirkwood
Warren Co.
Ills.

Pueblo Col.

Rev. John. Andersson

Eggleston P.O.

~~Goodhue~~

Goodhue County

minnesota

Nilson har bekomit
Kalaukten af Erikson
4. D. 50. ct
en fratt gallon win
.1. D. 25. ct
Ditto har han köpt
en kanna. för
.1. D. 25. ct

A. F. Palmqvist

Powell Valley. P.O

Multnomah Co.

Oregon

Mr= John Pearson
Elizabethtown
Willow Gulch
Colfax County
New Mexico

Mr=E, Steinbeck
Del Norte, P.O.
Rio Grand County
Calorado

Mr Robent
Cleveland,
Silverton
Calorado

Mr= Albert
Arthur
Del Norte
Calorado

J, F, Aikens
Watertown
Carver County
Minnesota,

Mr P. Headburg

Denver

Colorado

Lock Box. 2245

P. H. Terlinden

Young america

Carver, County

Minnesota

John Andersson

Minneapolis

515. 19th ave. S.

Minnesota

Rev. John A. Peterson
2201 6th Str. S.
Minneapolis
Minn

A. J. Drottzen, Esq
Aberdeen
Brown County
Dakata Terr

Lewis Johnson Esq.
Acasto, P.O.
Clark county
Missuri

Draft till A. F. Palmgrät
nommer — 33119 —
Williams, Brothersån
Dunbar, St. paul
jannuary 25th 1872

ställd på jarman
National Bank
Chicago Iller

George Sture Peterson
Hillbank
Dakota
in care of Sandberg

Olav Johnson
Litchfield Esq
Box -24-
Meeker Co
Minn

A. G. Olson
Aberdeen
Brown Co
Dakot
in care of
A. J. Grathzen

Litchfield
Min